



BANCO DE MÉXICO®

Temas en lenguas indígenas: Servicio de Canje de Billetes y Monedas

TRADUCTORA: ARACELI JUÁREZ CHÁVEZ

LENGUA: MIXTECO

VARIANTE: DEL OESTE CENTRAL

Febrero 2023

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

SERVICIO DE CANJE DE BILLETES Y MONEDAS

Características

- Servicio gratuito para todo público que se brinda en la mayoría de las sucursales bancarias del país, en días hábiles bancarios de lunes a viernes, y dentro del horario de atención al público de las respectivas sucursales bancarias. La ubicación de estas sucursales se puede consultar en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Servicios, Canje de billetes y monedas¹.
- Operaciones:
 - Cambio de billetes y/o monedas metálicas por otros de diferente denominación.
 - Sustitución de billetes y/o monedas metálicas no aptos para circular (piezas deterioradas, en proceso de

Kue tutu yo kúu kue ña sá'a ve'e xu'un Ñuu Nkoyo náni *Banco de México* takua kue niví ná kutunini na nìxi kunte'e na kue xu'un tutu á xu'un kàà, ntyí kuu sáma na ña tya ntyí ku'un na tatu ka'an na ñà nì ne'e na iin xu'un v'à'a. Kue tutu yo tya ntàtyá na ña takua nà kutunini kue nà ká'an iin sa'an yáta. Ná natsi'a tu'un kúu kue ná sátyiun ve'e náni *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.*; tya kúu sama xóó níxi kavantýá ña tsí kue tutu sa'an styila, tsá'a ña, takua mítu'un tutu kánu ká kúu, kúu ña ka'a sa'an styila.

NÚÚ SÁMÁ KUE XU'UN TUTU TSÍ XU'UN KÀÀ

Níxi satyún kueyi

- Ñò'o tya kòo yà'via núú kue niví, tya tsá yátýi nti'i só kue *banco* kúmia. Kú ku'un nà ntyi kii nì kù só tá sátyiun kueyi kue lónixí mantya víernixí ntyí *hora* núná kueyi. Tátu kuni na kunte'e na ntyí ínka kue ve'e sáma xu'un á *banco* tya kú ki'vi na núú *internet* tya ntantuku na *Banco de México* (www.banxico.org.mx) ká távi nì núú kátyi *Servicios, Canje de billetes y monedas*².
- Ñò'o sá'a kueyi:
 - Sáma kueyi xu'un tutu á xu'un kàà takua ntáku'a kueyi xu'un ñà kua'a ka yà'vi á xu'un kuantyí.
 - Sáma kueyi xu'un tutu á xu'un kàà ña kue kúu ká kàka núú niví, (kue ña nì kú tu'u, kue ña mà kàka ka, kue xu'un tutu

¹ Sólo disponible en español.

² Takua sa'an styila ínkai.

retiro, desmonetizadas y billetes deformados) por su equivalente en piezas aptas para circular.

- Solicitud de valoración de fracciones de billetes o billetes marcados, así como su canje, en caso de que proceda.
- Límites por operación:
 - Para solicitantes que no sean clientes de la institución de crédito: 3,000 pesos o un máximo de 500 piezas de cada denominación.
 - No hay límites en importes ni en piezas por operación para clientes de la institución de crédito.

Para conocer el valor actual de billetes o monedas que ya no se fabrican, consulte la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Servicios, Canje de billetes y monedas, Valor actual de billetes que ya no se fabrican o Valor actual de monedas metálicas que ya no se fabrican³.

CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte www.banxico.org.mx
- Llame al 800-BANXICO (800-2269426)
- Escriba a dinero@banxico.org.mx

ñà ntìvi) takua ntakua'a kueyi kue ñà yéé va'a ká ñà kú káka nùú nívi.

- Kú kàka ná kuntye'e kueyi kue xu'un tutu nì ntàta á kue ñà nì kà'ì, takua ntasami ña tatu kú.
- Ní sá kua kú sáma na:
 - Kue nívi nà kùe nà kùe kòò *cuenta* kue *banco* yo: kúu sáma na mantya 3,000 pesu á 500 kue xu'un ñá sín sín ya'vi.
 - Tátu tsátyún na banco yo tya kú sáma na ní sá só xu'un kúni na.

Tátu kuni na kuntye'e na ntýí kúu yà'vi kue xu'un ñà kùe kána ka á ñà kùe tsíka ka, tya kúu kì'vi ni nùú *internet* tya tyáá ni *Banco de México* (www.banxico.org.mx) katavi na nùú kátyi *Servicios, Canje de billetes y monedas, Valor actual de billetes que ya no se fabrican o Valor actual de monedas metálicas que ya no se fabrican*⁴.

NÚÚ KA'AN

Takua ntákatu'un ni tsà'a kue xu'un tutu á xu'un kàà:

- Kú ki'vi ni nùú *internet* www.banxico.org.mx
- Á kú ka'an nì *numero* yo 800-BANXICO (800-2269426)
- Kú tyáa ni ìin tutu tya tatyún ni ñà dinero@banxico.org.mx

³ Sólo disponible en español.

⁴ Takua sa'an styila ínkai.



BANCO DE MÉXICO®

www.banxico.org.mx